

Eric CLEACH

Translator (EN>FR)



PERSONAL INFORMATION

Name	CLEACH, ERIC PIERRE PATRICK
Address	6 RUE DES CAMELIAS, 29750 LOCTUDY, FRANCE
Telephone	+33 (0)2 98 87 90 22
Mobile Phone	+33 (0)6 61 78 93 10
E-mail	ericcleach@transmart.fr
Website	www.transmart.fr
MSN Messenger	ericcleach@hotmail.com
Skype	transmart.fr
Nationality	French
Native language	French
Date of birth	01.07.1979
VAT number	FR90480170299
SIRET	48017029900014

RECENT PROJECTS

Finance / Asset management	Asset management report	2k words
Finance / HR	PowerPoint presentation about employee equity purchase plan	4k words
Computers / Marketing	Product sheets for online store	6k words
Computers / Software	Software localization	10k words
Computers / Websites / Marketing	Website localization	4k words
Computers / Marketing / Sales training	Product sheets for sales personnel	3k words
Computers / IT Security	Report on IT threats for Q1 2008	3k words
Computers / Software / ERP / HR	Documentation on a HR manangement software	6k words
Computers / ERP / Finance	Documentation and presentations on financial and sales management SAP modules	16k words
Building / Electronics / Marketing	Marketing document about "green" buildings	3k words
Computers / Software / IT Security	Product Web pages on security software for businesses	25k words
Websites / Marketing / Non-profit organisations	Website localization for a community of non-profit organizations	5k words
Computers / Training	Questionnaire for training program	3k words
Computers / Software / Security	Knowledge Base articles	2k words
Computers / Networks / Training	Training lessons on networking	45k words
Computers / Software	Software Localization for business intelligence product	8k words
Computers / Mobile Phones	User guide of a cell phone	5k words
Computers / Software / Database management	Documentation and marketing documents on a DBMS	5k words

HR / e-Training	Training lessons for sales personnel	15k words
Computers / Software / ERP	Help files of a procurement management software	10k words
Computers / Software / Multimedia / Music technologies	Web pages about music software	11k words
Mechanics / Engines	Training lessons on specialized engines	11k words
IT / Networks / Security	Marketing documents on network security appliances	4k words
Computers / Software / Security	ReadMe files on security software for enterprises	4k words
Computers / OS	Help files for Windows Vista SP1	8k words
Networks / Hardware	Marketing documents on network hardware (VoIP, data, etc.)	5k words
Computers / ERP	Help files for business intelligence product	14k words
Computers / Software / Security	Software localization and documentation translation for security software	26k words
Computers / Software / Data management	Software localization for a data management/archiving software	25k words
Computers / Software / ERP	Help files for ERP software	50k words
Computers / Software / CRM	Help files for CRM software	18k words
Computers / Software / Data management	Help files for a data repository system	18k words
Computers / Hardware / Storage systems	Marketing documents on storage systems	4k words
Computers / Hardware / Software / Security	Help files for portable security products	12k words

RECURRING PROJECTS/CLIENTS

Computers / Software / Sound, music and recording technologies	Localization and translation of software and documentation for a music/multimedia software company	250k words since 2005
Computers / Hardware / Multimedia	Product sheets and marketing documents for Miglia (multimedia devices manufacturer for Mac/PC)	30k words since 2006
Computers / IT / Software / Hardware	Software Localization / Documentation Translation for IBM (various product lines : WebSphere, Lotus, Rational, Tivoli)	400k words since 2005

RATES

Translation: 0.10 EUR / source word (0.14 USD)
Proofreading: 0.035 EUR / word (0.05 USD)
Hourly rate : 37 EUR (50 USD)

DAILY OUTPUT

2,500 – 3,500 words

FIELDS OF EXPERTISE

IT/Computers (hardware, software, web development, networks, corporate infrastructures, etc.)
Sound & music technologies / Multimedia
Consumer electronics
Marketing

TECHNICAL SKILLS, IT TOOLS

SDL Trados 2007 SP2 / SDLX 2007
Microsoft Helium / Microsoft LocStudio
IBM Translation Manager 6.1.2
Idiom Workbench
Across
Transit Satellite PE
Logoport
Passolo
Alchemy Catalyst Lite/Translator Edition
Microsoft Office 2003 Professional
DSL Internet connection, FTP server, laser color printer, scanner

EDUCATION AND TRAINING

- Dates 2003-2004
- Name and type of organisation providing education and training Université de Bretagne Occidentale, Brest, France
- Principal subjects/occupational skills covered Postgraduate diploma (DESS) in Translation and Technical Writing
- Title of qualification awarded Master

- Dates 2002-2003
- Name and type of organisation providing education and training Université de Bretagne Occidentale, Brest, France
- Principal subjects/occupational skills covered Master's degree equivalent (Maîtrise) in English language, literature and culture.
Dissertation topic: *Greil Marcus's Secret History: A New Perspective on Cultural Studies?*
- Title of qualification awarded Maîtrise

- Dates 2001-2002
- Name and type of organisation providing education and training University of Glasgow, Scotland, UK
Université de Bretagne Occidentale, Brest, France
- Principal subjects/occupational skills covered Third-year university degree (Licence) in English language; literature and culture
- Title of qualification awarded Licence

- Dates 1999-2001
- Name and type of organisation providing education and training Université de Haute Bretagne, Rennes, France
Université de Bretagne Occidentale, Brest, France
- Principal subjects/occupational skills covered Two-year university degree (DEUG) in English language, literature and culture
- Title of qualification awarded DEUG